

CAPITULO XXI.

Nacimiento de Isaac, el cual es circuncidado. Abrahám por aviso y mandamiento de Dios echa de casa a Agár y á Ismael. Abimelech hace una estrecha alianza con Abrahám.

1. Visitavit autem Dominus Saram, sicut^a promiserat: et implevit quæ locutus est.

2. Concepitque et^b peperit filium in senectute sua, tempore quo prædixerat ei Deus.

3. Vocavitque Abraham nomen filii sui, quem genuit ei Sara, Isaac:

4. Et circumcidit eum octavo die, sicut^c præceperat ei Deus,

5. Cum centum esset annorum: hæc quippe ætate patris, natus est Isaac.

6. Dixitque Sara: Risum fecit mihi Deus: quicumque audierit, corridebit mihi.

7. Rursumque ait: Quis auditorum crederet Abraham, quod Sara lactaret filium, quem peperit ei jam seni?

8. Crevit igitur puer, et ablactatus est: fecitque Abraham grande convivium in die ablactationis ejus.

9. Cumque vidisset Sara filium Agar Ægyptiæ ludentem cum Isaac filio suo, dixit ad Abraham:

1. Y visitó el Señor á Sara¹, como lo habia prometido: y cumplió lo que habló.

2. Y concibió y parió un hijo en su vejez, en el tiempo en que Dios se lo habia anunciado.

3. Y llamó Abrahám el nombre de su hijo, que le nació de Sara, Isaac².

4. Y circuncidóle el dia octavo, como Dios se lo habia mandado.

5. Cuando era de cien años: porque en esta edad del padre, nació Isaac.

6. Y dijo Sara: Dios ha hecho risa para mí³: todo el que lo oyere, se reirá⁴ conmigo.

7. Y de nuevo dijo: ¿Quién creeria, que habia de oír Abrahám, que Sara daría el pecho á un hijo⁵ que le parió, siendo ya viejo?

8. Creció pues el niño, y fué destetado: é hizo Abrahám un grande convite el dia de su destete⁶.

9. Y como hubiese visto Sara al hijo de Agár la Egipcia burlarse⁷ de Isaac su hijo, dijo á Abrahám:

¹ Algunos intérpretes son de sentir, que el Ángel del Señor volvió á visitar á Sara el año siguiente, como se lo habia prometido. Pero comunmente se entiende el verbo *visitavit* del cumplimiento y efecto de las promesas; ó lo que se dice en el v. 2: *concepit y parió un hijo...*

² רִישׁוֹן, quiere decir *risa, alegría y placer*. Todo se verificó en el nacimiento de este hijo de bendicion, como hemos visto, y veremos mas adelante.

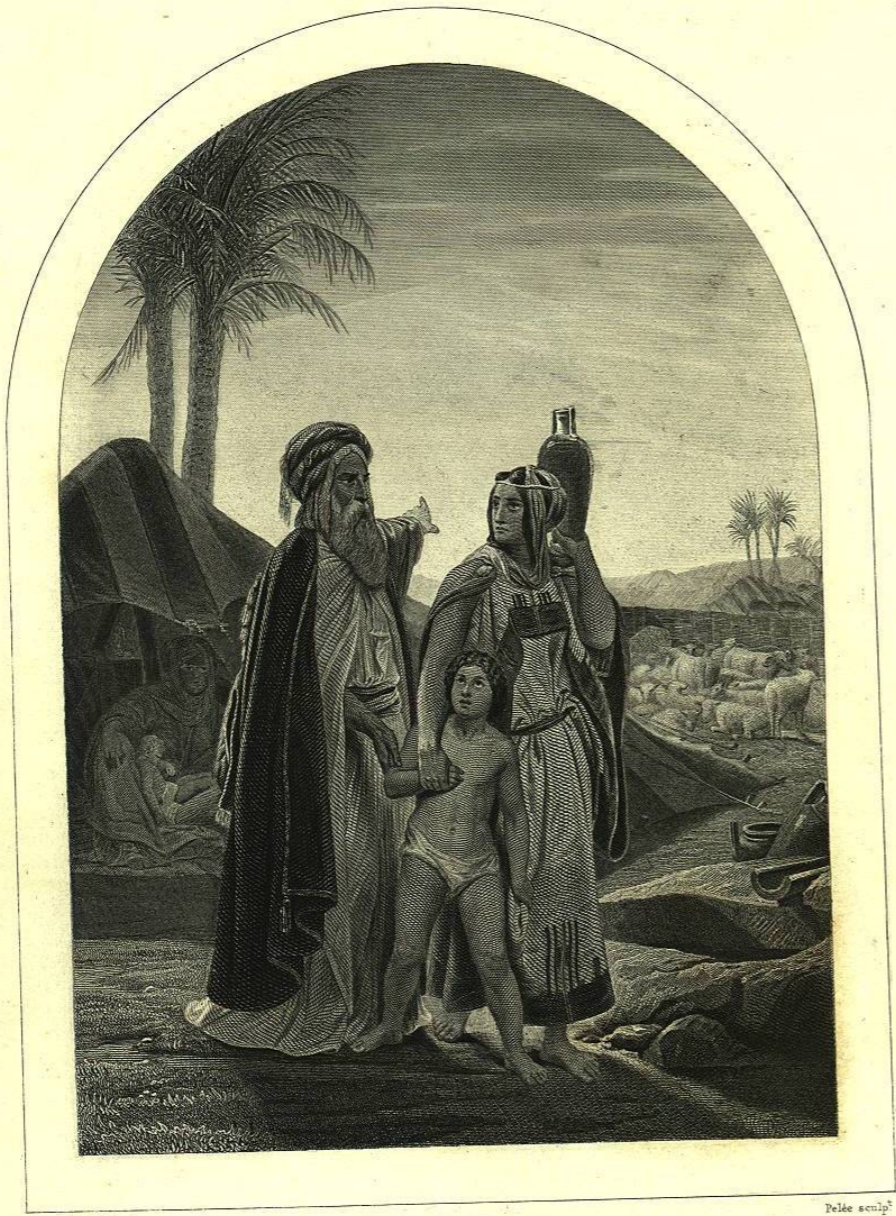
³ Dios me ha dado motivo para alegrarme y serle muy agradecida. Esta risa, de que habla aqui Sara, es ya muy diferente de la otra por la que mereció ser justamente reprendida del Señor: aquella fué de duda y de desconfianza; esta de admiracion, gozo y agradecimiento, viendo cumplido lo que el Señor le habia prometido, y que ella no habia creído.

⁴ Se regocijará.

⁵ MS. 7: *Que amantaria hijos Sara*. FERRAR. *Que alechó hijos Sarách*. En el texto original se lee en plural *banim, hijos*, que en este lugar está puesto por el singular *bén*. Es una figura que los gramáticos llaman enalage y que S. JERÓNIMO evitó en su traduccion, diciendo: *Que Sara daría el pecho á un hijo*. Así se explica tambien el v. 44 del cap. xxvii de S. MATHEO. Este ejemplo de Sara, que en la Escritura es considerada como una grande princesa, confundirá en el juicio de Dios á todas aquellas madres, que sin otro motivo, que el de seguir una costumbre detestada de los mismos Gentiles, dan á criar sus hijos á otras mujeres, siendo madres á medias, pervirtiendo el orden del Criador, y declarándose enemigas de sus propios hijos, porque les niegan una leche, de que la naturaleza les provee, para que por sí mismas los alimenten. Este ejemplo, dice S. AMBROS. *lib. 1 de Abrah. cap. 7*, convida á las madres, á que se acuerden de su dignidad, y crien á sus hijos; porque en esto está su honra, y de esto depende principalmente el mutuo amor, que deben tener las madres á los hijos, y los hijos á las madres.

⁶ Solia esto hacerse á los cinco años, particularmente cuando el hijo era único, como Isaac en nuestro caso. S. HIERON. *in Tradit. Hebr.* Y en esta ocasion era cuando se celebraban los convites, como alegrándose y regocijándose de que el primogénito comenzara á comer, y á vivir por sí mismo. No debe causar novedad que tardasen tanto tiempo en destetar á los niños; porque siendo en aquel tiempo los hombres mas robustos y de mas larga vida, les correspondia á proporcion mas larga infancia. Por esta misma razon Sara en la edad de noventa años conservaba aun mucha gracia y hermosura, de manera que dió lugar á que se prendara de ella Abimelech, como hemos visto en el capítulo precedente.

⁷ La palabra hebrea רִישׁוֹן, se puede aplicar á significar el *juego*, como una diversion inocente; y tambien como un ultraje, injuria ó maltrato de palabras. Y en este segundo sentido se explica comunmente la palabra *ludentem* de la Vulgata, fundándose en la exposicion, que de ella hace S. PABLO *Galat. iv, 29*, en donde dice, que Ismael perseguia á Isaac. Y S. AGUST. *Tract. ix in Joann. Quid malè fecerat Ismael puer Isaac, quia ludebat cum illo? sed illa lusio, illusio erat: illa lusio deceptionem significat... unde et persecutionem*



Horace Vernet pinx.

Pelle sculp.

ancillam hanc, et filium eius :

ancillae cum filio

Abraham pro filio

non ubi videatur asp-

er ancillae tua : cum tu

non vocem eius : quia

semen.

faciam in gentem

que est

Abraham mane

equum, et possessa

esturum et dicit

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

Abraham

10. Echa á esta esclava, y á su hijo : porque

el hijo de la esclava no ha de ser llamado

mi hijo Isaac.

11. Recta cosa parece esta á Abraham á causa

de su hijo.

12. Mas Dios le dijo : No es recta cosa esta

á causa del muchacho, y de la esclava : en todo

lo que le dijere Sara, escucha : porque el

Isaac lo será llamado de ahora adelante.

13. Y á m. al hijo de la esclava, y á los muchachos

de su grande pueblo, mandó que lo llamasen

14. Levántese pues Abraham de mañana, y

tomando pan y un odre de agua, cargólo sobre

el hombro de Sara, y le entregó su hijo, y des-

partióla. La que habiéndose ido, andaba errante

por el desierto de Bersabe.

15. Y cuando se acabó el agua del

odre, se sentó ella debajo de uno

de los árboles.

16. Y Isaac, y sus muchachos, se fueron á la

fuente de los pozos de agua, porque dijo : No

me acordaré al muchacho, y sentada enfrente,

dijo él á Sara y á Haró.

17. Y dijo Dios la voz del muchacho, y el

Ángel de Dios llamó á Agar desde el cielo, di-

ciendo : Que haces Agar ? no temas : que Dios

ha oído la voz del muchacho desde el lugar en

que está.

18. Levántese, á m. al muchacho, y tómallo de la

mano, y váte á tierra grande de tu grande pueblo.

19. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.

20. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.

21. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.

22. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.

23. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.

24. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.

25. Y cuando ella oyó la voz del Ángel, y dijo en

el oído : ¿ Qué me quieres hacer, Señor ? y dijo en

el oído : No temas, porque tú y tu hijo, y tu

muchacho, seréis en tierra grande de tu grande

pueblo.



10. Ejice ^a ancillam hanc, et filium ejus : non enim erit heves filius ancillæ cum filio meo Isaac

11. Durè accepit hoc Abraham pro filio suo.

12. Cui dixit Deus : Non tibi videatur asperum super puero, et super ancilla tua : omnia quæ dixerit tibi Sara, audi vocem ejus : quia ^b in Isaac vocabitur tibi semen.

13. Sed et filium ancillæ faciam in gentem magnam, quia semen tuum est.

14. Surrexit itaque Abraham manè, et tollens panem et utrem aquæ, imposuit scapulæ ejus, tradiditque puerum, et dimisit eam. Quæ cum abiisset, errabat in solitudine Bersabee.

15. Cumque consumpta esset aqua in utre, abjecit puerum subter unam arborum, quæ ibi erant.

16. Et abiit, seditque è regione procul quantum potest arcus jacere, dixit enim : Non videbo morientem puerum : et sedens contrà, levavit vocem suam et fleuit.

17. Exaudivit autem Deus vocem pueri : vocavitque Angelus Dei Agar de cælo, dicens : Quid agis Agar? noli timere : exaudivit enim Deus vocem pueri de loco in quo est.

18. Surge, tolle puerum, et tene manum illius : quia in gentem magnam faciam eum.

19. Aperuitque oculos ejus Deus : quæ videns puteum aquæ, abiit, et implevit utrem, deditque puero bibere.

10. Echa á esta esclava ¹, y á su hijo : porque el hijo de la esclava no ha de ser heredero con mi hijo Isaac.

11. Recia cosa pareció esta á Abrahám á causa de su hijo.

12. Mas Dios le dijo : No te parezca cosa recia á causa del muchacho, y de tu esclava : en todo lo que te dijere Sara, oye su voz : porque en Isaac te será llamada descendencia ².

13. Y aun al hijo de la esclava lo haré caudillo de un grande pueblo, porque es hijo tuyo.

14. Levantóse ³ pues Abrahám de mañana, y tomando pan y un odre de agua, cargólo sobre el hombro de Agár, y le entregó su hijo, y despidióla. La que habiéndose ido, andaba errante por el desierto de Bersabé ⁴.

15. Y como se le hubiese acabado el agua del odre, abandonó al muchacho ⁵ debajo de uno de los árboles, que allí habia.

16. Y fuése, y sentóse enfrente á lo lejos á la distancia de un tiro de arco, porque dijo : No veré morir al muchacho : y sentada enfrente, alzó su voz y lloró ⁶.

17. Y oyó Dios la voz del muchacho ⁷ : y el Ángel de Dios llamó á Agár desde el cielo, diciendo : ¿Qué haces Agár? no temas : que Dios ha oído la voz del muchacho desde el lugar en que está.

18. Levántate, alza al muchacho, y tómallo de la mano : pues lo haré caudillo de un grande pueblo.

19. Y Dios le abrió los ojos ⁸ : y viendo un pozo de agua, fué, y llenó el odre, y dió de beber al muchacho.

illam vocat Apostolus. Y así Sara, movida principalmente de Dios por los grandes misterios que en esto se encerraban, tuvo justo motivo para echar de su casa á Agár y á su hijo.

¹ Los grandes misterios, que se encerraban en estas dos mujeres, y en sus hijos, se pueden ver en la citada Carta de S. PABLO, desde el v. 22 en adelante.

² Procederá de tí aquel pueblo de bendicion, que te tengo prometido. Ismaél era tambien hijo de Abrahám, se habia criado en su casa, y alimentado en su misma mesa; y con todo eso es echado como un esclavo. Porque para tener la cualidad de hijo y de heredero de Abrahám, es necesario haber nacido como Isaac, segun el espíritu, y por la virtud sola de las promesas; sin lo cual son inútiles todas estas ventajas exteriores. Rom. ix, 7, 8.

³ Puso inmediatamente en ejecucion las órdenes de Dios, aunque naturalmente sentiria repugnancia en tratar con tanta dureza á su hijo, y á Agár su segunda mujer. Esta es una imágen del pueblo de los Judíos, desterrado de la casa de Dios con una severidad inexorable, y condenado á morir de hambre y de sed, por no haber querido recibir á aquel, que es el pan de vida, y la fuente de agua viva, que quita la sed para siempre. Este pueblo arrojado de la Judea y de la herencia de sus padres, sin templo, sin sacerdocio, sin sacrificio, y sin reino, anda vagamundo por todas partes sin conocer á Jesucristo, que es la vida y el camino : y renunciando al Evangelio, ha perdido la luz, la sabiduría, la esperanza y el fruto de todos sus trabajos.

⁴ Así se llama aquí por *prolepsis* ó anticipacion; porque este nombre no se le dió, sino despues de la alianza, que hicieron Abimeléch y Abrahám, como veremos despues.

⁵ Esto es, se apartó de su hijo, como dice despues; el cual desfallecido por la sed y hambre, se echó á la sombra de uno de los árboles, que allí habia. Siendo Ismaél de edad de diez y ocho años, no parece verisímil, que Agár lo llevase sobre sus espaldas, y que le echase debajo de un árbol.

⁶ La misma madre, como se ve por los verbos hebréos, que son femeninos.

⁷ Ismaél, que habia visto llorar á su madre, viéndose solo y abandonado en un desierto, es probable que comenzase él tambien á llorar, y á clamar á Dios pidiéndole socorro.

⁸ A Agár. La turbacion en que estaba, no la habia dejado ver el pozo de agua, que tenia tan cercano hasta que Dios se lo mostró. El Señor, usando de misericordia con el pueblo de los Judíos, les abrirá por último los ojos. tomarán ansiosamente en las Escrituras la luz de la verdad, que los alumbrará y sacará de sus errores; con lo que

20. Et fuit cum eo : qui crevit, et moratus est in solitudine, factusque est juvenis sagittarius.

21. Habitavitque in deserto Pharan, et accepit illi mater sua uxorem de terra Egypti.

22. Eodem tempore dixit Abimelech, et Phicol princeps exercitus ejus, ad Abraham : Deus tecum est in universis quæ agis.

23. Jura ergo per Deum, ne noceas mihi, et posteris meis, surpique meæ : sed juxta misericordiam, quam feci tibi, facies mihi, et terræ in qua versatus es advena.

24. Dixitque Abraham : Ego jurabo.

25. Et increpavit Abimelech propter puteum aquæ quem vi abstulerant servi ejus.

26. Responditque Abimelech : Nescivi quis fecerit hanc rem : sed et tu non indicasti mihi, et ego non audivi præter hodie.

27. Tulit itaque Abraham oves et boves, et dedit Abimelech : percusseruntque ambo fœdus.

28. Et statuit Abraham septem agnas gregis seorsum.

29. Cui dixit Abimelech : Quid sibi volunt septem agnæ istæ, quas stare fecisti seorsum?

30. At ille : Septem, inquit, agnas accipies de manu mea : ut sint mihi in testimonium, quoniam ego fodi puteum istum.

20. Y estuvo con él : y creció, y moró en el desierto, y se hizo un joven saetero.

21. Y habitó en el desierto de Pharán, y su madre le tomó mujer de la tierra de Egipto.

22. Por el mismo tiempo dijo Abimelech, y Phicol príncipe de su ejército á Abraham : Dios está contigo en todo lo que haces.

23. Júrame pues por Dios, que no harás daño á mí, ni á mis descendientes, ni á mi linaje ; sino que conforme á la merced, que te hice, así harás conmigo, y con la tierra en que has habitado extranjero.

24. Y dijo Abraham : Yo lo juraré.

25. Y dió sus quejas á Abimelech á causa del pozo de agua que por fuerza le habían quitado sus siervos.

26. Y respondió Abimelech : No he sabido quien haya hecho tal cosa : ni tú tampoco me lo has advertido, ni yo lo he oído hasta hoy.

27. Tomó pues Abraham ovejas y bueyes, y diólos á Abimelech : é hicieron entrambos alianza.

28. Y puso Abraham siete corderas del rebaño aparte.

29. Y díjole Abimelech : ¿Qué quieren decir estas siete corderas, que has hecho poner aparte?

30. Y él respondió : Estas siete corderas tomarás de mi mano : para que me sean en testimonio, de que yo cavé este pozo.

se acercarán á Jesucristo, se fortificarán en la fe, entrarán como hijos humildes en el gremio de la Iglesia cristiana, y formarán su mayor gloria y ornamento. Véase lo que sobre esto notamos en el *Apocalyp. x, 10*.

1 Dios, como se expresa en el texto hebreo y en los LXX, dándole pruebas de su asistencia en un todo.

2 El Hebreo : *Tirador de arco*, diestro cazador.

3 De donde era su madre, y probablemente de su misma familia. El desierto de Pharan se extiende, como hemos dicho, por la Arabia Petrea, desde el monte Sinai hasta Asion-Gaber.

4 Se cree ser el mismo, de quien se habla en el capítulo precedente. Este viendo el poder de Abraham, y como iban en aumento todas las cosas, que manejaba, quiso firmar con él un tratado de perpetua alianza, por el que él y su pueblo pudieran vivir sin el menor recelo de su parte.

5 General de sus tropas.

6 MS. 3 : *Que non falses á mi*. MS. 7 : *Que non me desfallecerás*. El texto hebreo : *Faltarás, ó mentirás á mi, y á mi hijo, y á mi nieto*.

7 Permitiéndole habitar en el término de Gerara, y tener allí sus ganados, cavar pozos...

8 Y así lo cumplió Abraham mientras vivió ; pero los Israelitas, despues de su salida de Egipto, hicieron guerra á los Philistéos para tomar posesion de su tierra, y principalmente de Gerara, conforme á las órdenes que habian recibido de Dios. Los Philistéos fueron los primeros que faltaron al tratado, declarándose enemigos de los Israelitas ; pero al mismo paso fueron tambien los Philistéos, como los instrumentos de que Dios se valió para castigar las apostasias y pecados de su pueblo, como veremos en sus lugares.

9 Un pozo ó cisterna de agua era muy de estimar en una region, en donde habia tanta escasez de ella, que para lograrla era preciso hacer pozos profundos.

10 MS. 3, y FERRAR. *Y atajaron ambos á dos firmamiento*. MS. 7 : *É afirmaron amos postura*.

11 Aunque el pozo pertenecía á Abraham, porque él le habia hecho abrir ó cavar ; esto no obstante para quitar en adelante todo motivo de contestacion ó litigio, separó siete corderas, que ofreció á Abimelech como precio del pozo, por estar en tierra ó posesion que le pertenecía. Véase cap. xxvi, 15. Algunos intérpretes han pretendido, que estas ovejas eran piezas ó pesos de moneda, sobre los que estaba grabado un cordero, oveja ó carnero. Pero es inverisimil que hubiese entonces tales monedas acuñadas ; y la costumbre mas corriente, que se guardaba en aquellos tiempos, era de pagar el precio de los campos ó posesiones que compraban, en ovejas, corderos, carneros ó piezas de plata, de lo que se encuentran repetidísimos ejemplos en las Escrituras. Y el SABIO lo dice en los *Proverb. xxvii, 23 y 26*.

Supra xx, 13.

31. Idcirco vocatus est locus ille Bersabee : quia ibi uterque juravit.

32. Et inierunt fœdus pro puteo juramenti.

33. Surrexit autem Abimelech, et Phicol princeps exercitus ejus, reversique sunt in terram Palæstinorum. Abraham verè plantavit nemus in Bersabee, et invocavit ibi nomen Domini Dei æterni.

34. Et fuit colonus terræ Palæstinorum diebus multis.

31. Por esto fué llamado aquel lugar Bersabee : porque allí juraron ambos.

32. É hicieron alianza por el pozo del juramento.

33. Y levantóse Abimelech y Phicol príncipe de su ejército, y volviéronse á tierra de los Palestinos. Mas Abraham plantó un bosque en Bersabee, é invocó allí el nombre del Señor Dios eterno.

34. Y fué morador en tierra de los Palestinos muchos dias.

CAPÍTULO XXII.

Ordena Dios á Abraham que le ofrezca en sacrificio á su hijo Isaac. Obedece prontamente, y en el acto de sacrificarlo, e detiene un Angel. El Señor en premio de su obediencia le renueva las promesas. Serie de los hijos de Nachór.

1. Quæ postquàm gesta sunt, tentavit Deus Abraham, et dixit ad eum : Abraham, Abraham. At ille respondit : Adsum.

2. Ait illi : Tolle filium tuum unigenitum, quem diligis, Isaac, et vade in terram visionis : atque ibi offeres eum in holocaustum super unum montium quem monstravero tibi.

3. Igitur Abraham de nocte consurgens, stravit asinum suum, ducens secum duos juvenes, et Isaac filium suum : cumque concii-

1. Despues que pasaron estas cosas, probó Dios á Abraham, y díjole : Abraham, Abraham. Y él respondió : Aquí estoy.

2. Díjole : Toma á tu hijo unigénito, á quien amas, Isaac, y vé á la tierra de vision : y allí lo ofrecerás en holocausto sobre uno de los montes que te mostraré.

3. Y así Abraham levantándose antes de amanecer, aparejó su asno, llevando consigo dos mozos, y á Isaac su hijo : y despues de ha-

1 MS. 7 : *É firmaron pleytesia*. En *באר שבע*, que significa *pozo del juramento*, ó *pozo de siete*, por haberlo comprado Abraham por siete corderas. En el cap. xxvi, 33, lo interpreta S. JERÓNIMO *pozo de abundancia*, porque lo leyó con *Sámech*. Sobre lo cual véase el GUARINO *Gram. Hebr. tom. II, in Præfat. pag. 46 et 48*. Hieron. in *Genes. tom. II, nov. edit. col. 531*. Fué esta ciudad de la tribu de Judá, y despues de la de Siméon. Era el término de la Tierra Santa por el mediodía, como Dan lo era por el norte.

2 A Gerara capital de su reino.

3 Como no habia todavía lugar destinado para el ejercicio de la religion, acostumbraban erigir altares para este fin en lugares elevados, ó en los bosques.

4 Los LXX trasladan *ἐπεκαλεσατο ἐκεῖ τὸ ὄνομα κυρίου, Θεὸς αἰώνιος*, invocó allí el nombre del Señor, llamándole Dios eterno ; como que estas últimas palabras fueron el título, que dió al altar que habia levantado. Así lo hicieron Jacob y Labán, *Genes. xxxi, 45*. Moysés despues de la victoria sobre los Amalecitas, *Exod. xvii, 15*, y *Geodeon, Judic. vi, 24*.

5 Esto es, de los Philistéos.

6 El Señor, que amaba tanto á Abraham, quiso hacer una de las mayores pruebas, que se han visto en todos los siglos, de su obediencia y de su fe. Le manda sacrificar á su mismo hijo, al unigénito que tenia, al que tanto amaba, á Isaac, de cuya vida dependia el cumplimiento de todas las bendiciones, que le habia dado, y de todas las promesas, que le tenia hechas. Abraham, sin dudar un punto, ni cuidarse del modo en que se efectuaría todo esto, faltándole aquel hijo, obedece prontamente, y solo atiende á poner en ejecucion la orden expresa del Señor. De este modo trata Dios á los amigos que mas ama, y los expone á los combates y pruebas mas terribles, para que brillando mas y mas su virtud y su grandeza, sean un perfecto dechado para todos los que quieran formarse sobre semejantes modelos. *Judith viii, 22. Hebr. xi, 17*.

7 En el Hebreo *בְּרִייה* del verbo *וָקַח* *vió* : á la tierra de *Moriáb*. Dios mandó á Abraham que se pusiera en camino, y que anduviera sin pararse hasta aquel lugar, que despues le mostraria : y este es el monte, que despues de este suceso fué llamado *Moriáb* ó *de Vision*, en donde despues fué edificado el famoso templo de Jerusalem. *II Paralip. iii, 1*. Opinan muchos bastantemente fundados con S. JERÓNIMO, que una de las colinas ó cumbres de este monte fué el Calvario, y que sobre este debia ser sacrificado Isaac. El monte estaba distante de Bersabee, cerca de cincuenta millas ; lo que aumenta sobre manera su dolor, y prueba su increíble constancia.

8 Esta es una palabra griega : significa un sacrificio, en que la victima debia ser enteramente quemada y consumida.

9 MS. 3 *É cinchó su asno*.

α *Judith. viii, 22. Hebr. xi, 17.*

A. T. T. I.

disset ligna in holocaustum, abiit ad locum quem præceperat ei Deus.

4. Die autem tertio, elevatis oculis, vidit locum procul:

5. Dixitque ad pueros suos: Expectate hic cum asino: ego et puer illuc usque properantes, postquam adoraverimus, revertemur ad vos.

6. Tulit quoque ligna holocausti, et imposuit super Isaac filium suum: ipse verò portabat in manibus ignem et gladium. Cùmque duo pergerent simul,

7. Dixit Isaac patri suo: Pater mi. At ille respondit: Quid vis, fili? Ecce, inquit, ignis et ligna: ubi est victima holocausti?

8. Dixit autem Abraham: Deus providebit sibi victimam holocausti, fili mi. Pergebant ergo pariter:

9. Et venerunt ad locum quem ostenderat ei Deus, in quo ædificavit altare, et desuper ligna composuit: cùmque alligasset Isaac filium suum, posuit eum in altare super struem lignorum.

10. Extenditque manum, et arripuit gladium, ut immolaret filium suum.

11. Et ecce Angelus Domini de coelo clamavit, dicens: Abraham, Abraham. Qui respondit: Adsum.

12. Dixitque ei: Non extendas manum tuam super puerum, neque facias illi quidquam:

ber cortado leña para el holocausto, fré al lugar, que Dios le había mandado.

4. Y al tercero día¹, habiendo alzado los ojos, vió el lugar de lejos:

5. Y dijo á sus mozos: Esperaos aquí con el asno: yo y el muchacho apresurándonos hasta allá, despues que hayamos adorado, volveremos á vosotros².

6. Tomó tambien la leña del holocausto, y cargóla sobre Isaac³ su hijo: y él llevaba en las manos el fuego y el cuchillo. Y como caminaban los dos juntos,

7. Dijo Isaac á su padre⁴: Padre mio. Y él respondió: ¿Qué quieres, hijo? Hé aquí, dijo, el fuego y la leña: ¿en dónde está la victima del holocausto?

8. Y dijo Abrahám⁵: Dios se proveerá de victima del holocausto, hijo mio. Caminaban pues juntos:

9. Y llegaron al lugar que Dios le había mostrado, en donde hizo un altar, y encima de él acomodó la leña: y habiendo atado á Isaac⁶ su hijo, púsole en el altar sobre la hacina de la leña.

10. Y extendió su mano, y tomó el cuchillo para degollar á su hijo.

11. Y hé aquí el Ángel del Señor clamó del cielo⁷, diciendo: Abrahám, Abrahám. Y él respondió: Aquí estoy.

12. Y dijole: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada: ahora he conocido⁸

¹ Abrahám habitaba en Bersabé, y el monte Moriáb distaba de allí tres jornadas, ó como unas diez y ocho leguas de las nuestras.

² Despues de haber ofrecido á Dios un sacrificio, volveré á vosotros. Si sabia Abrahám que iba á sacrificar á su hijo, ¿cómo dice aquí, que volvería con él á buscar á sus criados? La fe de Abrahám era igual á su obediencia: sabia que en la persona de Isaac estaban fundadas todas las promesas del Señor, y que habia de ser padre de un pueblo, cuyo número habia de igualar al de las estrellas del cielo; y así no dudaba que el mismo Señor resucitaria á su hijo, aun despues de haberlo sacrificado: por lo que pudo decir lleno de seguridad y confianza, que volvería con él á aquel mismo lugar, en donde los dejaba. Véase S. PABLO *Hebr.* xi, 17; S. AGUST. *de Civit. Dei*, lib. xvi, cap. 32. Los modernos Intérpretes reprenden á MELCHIOR CANO, por haber atribuido á Abrahám falta de verdad.

³ Esta es una viva imagen de Jesucristo, que cargando sobre sus hombros el leño pesado de la cruz, en que fué sacrificado, tomó sobre sí los pecados de todos los hombres.

⁴ Esta pregunta, que con la mayor sencillez hizo Isaac á su padre, fué como una flecha dirigida al corazon de Abrahám, que se lo atravesó todo, y que sirvió de nueva prueba de su firmeza y constancia, sabiendo que su mismo hijo habia de ser la victima por la cual preguntaba. Ninguno de los escritores profanos llegó jamás con todas las delicadezas del arte á dar tanta viveza á las descripciones al natural, como lo hace Moysés, bien que por inspiracion de Dios. Solamente el corazon puede ser el comentador de estas palabras. Es necesario ser padre, y ser padre lleno de ternura, y tener un hijo único en quien concurren las calidades de Isaac, y representarse á sí mismo en el punto mismo de irle á degollar, para poder sentir bien la energía de esta pregunta, y el efecto que debia producir en el corazon de Abrahám.

⁵ En esta respuesta manifestó Abrahám la firmeza de su fe, profetizando al mismo tiempo lo que debia suceder, aunque en realidad ignoraba el modo.

⁶ SANTIAGO atribuye á esta accion el mérito y la justicia de Abrahám, para mostrar que la fe es muerta sin las obras.

⁷ Desde arriba, desde lo alto.

⁸ Bien conocida tenia Dios la virtud de Abrahám, pero habla aquí acomodándose al estilo y condicion de los hombres, como dando á entender, que para contar y juzgar sobre la verdadera disposicion del corazon hácia Dios, se necesitan obras semejantes á esta, que ejecuta este gran Patriarca. Pueden tambien exponerse estas palabras de este modo: Ahora es cuando te hago conocer por tu propia experiencia, hasta donde llega el temor lleno de respeto y de amor, que te he dado hácia mi.

^a Jac. ii, 21.

nunc cognovi quòd times Deum, et non pepercisti unigenito filio tuo propter me.

13. Levavit Abraham oculos suos, viditque post tergum arietem inter vepres hærentem cornibus, quem assumens obtulit holocaustum pro filio.

14. Appellavitque nomen loci illius, Dominus videt. Undè usque hodie dicitur: In monte Dominus videbit.

15. Vocavit autem Angelus Domini Abraham secundò de coelo, dicens:

16. Per memetipsum juravi, dicit Dominus: quia fecisti hanc rem, et non pepercisti filio tuo unigenito propter me:

17. Benedicam tibi, et multiplicabo semen tuum sicut stellas coeli, et velut arenam quæ est in littore maris: possidebit semen tuum portas inimicorum suorum,

18. Et BENEDICENTUR in semine tuo omnes gentes terræ, quia obedisti voci meæ:

19. Reversus est Abraham ad pueros suos, abieruntque Bersabee simul, et habitavit ibi.

20. His ita gestis, nuntiatum est Abrahæ quòd Melcha quoque genuisset filios Nachor fratri suo,

que temes á Dios, y que no has perdonado á tu hijo unigénito¹ por amor de mí².

13. Alzó Abrahám sus ojos, y vió á sus espaldas un carnero enredado por las hastas en un zarzal, y tomándolo³, ofreciólo en holocausto en lugar de su hijo.

14. Y llamó el nombre de aquel lugar, el Señor ve. Por lo que hasta el día de hoy se dice: El Señor verá en el monte⁴.

15. Y llamó el Ángel del Señor á Abrahám segunda vez desde el cielo, diciendo:

16. Por mí mismo he jurado⁵, dice el Señor: Por cuanto has hecho esta accion, y no has perdonado á tu hijo único por amor de mí:

17. Te bendeciré, y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y como la arena que está á la ribera del mar: tu posteridad poseerá las puertas⁶ de sus enemigos,

18. Y en tu simiente SERÁN BENDITAS todas las naciones de la tierra, porque has obedecido á mi voz.

19. Volvióse Abrahám á sus mozos, y fuéronse juntos á Bersabée, y habitó allí.

20. Luego que esto pasó así, fué dada nueva á Abrahám, que Nachór su hermano habia tenido tambien hijos de Melcha⁷,

¹ Y vos, Dios mio, tampoco perdonásteis á vuestro propio Hijo, sino que le entregásteis por todos nosotros. *Rom.* viii, 32. Abrahám no perdonó á su hijo; pues aunque no llegó el caso de degollarle y sacrificarle, pero en su corazon le tenia ya degollado y sacrificado al Señor.

² Por obedecerme.

³ Isaac debia representar solamente el sacrificio de Jesucristo por su obediencia, y por el aparato exterior que para ello concurría. Era necesario, para hacer cumplida la figura, substituir á Isaac otra victima, que siendo realmente degollada, figurase en verdad el sacrificio del verdadero Isaac: y la Providencia dispuso que se hallase allí un carnero, y con la circunstancia de tener enredadas las hastas en un zarzal, ó espinar, para que fuese imagen del Cordero de Dios, que fué sacrificado despues de haber sido coronado de espinas. S. AGUST. *lib. ii contra Maximin.* cap. 26. S. AMBROS. *lib. i de Abrah.* cap. 6. No consta qué años tenia Isaac, cuando esto acaeció. JOSEPHO y otros Intérpretes creen comunmente que tenia veinte y cinco. Los Hebréos en *Seder-Olam* dicen que tenia treinta y siete, y á estos sigue GENEBRARD; pues aunque aquí sea llamado *muchacho*, ó jóven, es esto por una frase muy comun de la Escritura, en donde son llamados *muchachos* los hombres de cualquier edad que sean; cuando son comparados con otros mayores. S. HIERON. *in Tradition. Hebr.* Isaac en esta edad pudiera haberse resistido á morir: pudiera haber huido, escapándose del peligro; pero luego que oyó de la boca de su padre, que aquella era disposicion del cielo, inclinó su cabeza, se conformó con la sentencia, y sin abrir sus labios, se abrazó con el decreto de muerte que se le intimaba: figurando en esto muy vivamente la mansedumbre, sumision y voluntad, con que el divino Cordero se sometió al decreto de su Padre, que le condenaba á ser sacrificado en una cruz por la salud y redencion de todo el género humano.

⁴ O proveerá: proverbio entre los Hebréos, segun S. JERÓNIMO *in Quæst. Hebraic.* con el que querian significar, que aun cuando parezca que todas las cosas se vuelven y son contra nosotros, no debemos desconfiar; porque Dios sabe y puede socorrernos, como lo hizo con Abrahám sobre el monte. Á mas de esto, siendo estas palabras misteriosas, es evidente que el Señor proveeria en el monte Moriáb ó Calvario, obrando en él la redencion del género humano. Cuya profecia es literal.

⁵ La exposicion de este lugar se encuentra en S. PABLO en la *Epístola á los Hebréos* vi, 13 y 17.

⁶ Quiere decir, las ciudades de sus enemigos; porque su fortaleza y seguridad consistian principalmente en las puertas. *Psal.* cxlvii, 2. El primer sentido de estas palabras es, que los Israelitas se harian dueños de las ciudades mas fuertes de los Chananéos; mas por las palabras del *Cántico* de ZACHARÍAS, *LUC.* i, 73, se ve, que el juramento de Dios miraba á un objeto mucho mayor y mas dilatado, cual es la victoria, que por virtud de Jesucristo, y por el don de una justicia perseverante habian de conseguir los hijos espirituales de Abrahám de todos los enemigos visibles é invisibles de su salud. Y así el cumplimiento á la letra de esta profecia se verificó despues del establecimiento de la Iglesia, cuando se sometieron á Jesucristo todos los pueblos del mundo, y recibieron de él la bendicion y la salud. Véase la exposicion de este lugar en S. PABLO *ad Galat.* iii, 15.

⁷ Esta era hermana de Sara, hija como ella de Arám, hermano de Abrahám, y por consiguiente sobrina de

^a *Psal.* civ, 9. *Eccli.* xlv, 21. *I Machab.* ii, 52. *LUC.* i, 73. *Hebr.* vi, 13, 17. — ^b *Supra* xii, 3; xviii, 18; *infra* xxvi, 4. *Eccli.* xlv, 25. *Act.* iii, 25.